

ДОГОВОР

Днес, 2016 г., в гр. София между:

НАРОДНО СЪБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
София 1169, пл. "Народно събрание" 2, ЕИК по БУЛСТАТ
000695018, идентификационен № по ДДС: BG000695018,
представявано от – главен секретар,
оправомощен и
..... - главен счетоводител, наричано за
краткост в този договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

....., със седалище и адрес на управление:
....., вписано в
Търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК,
идентификационен № по ДДС,
представявано от, определено за
изпълнител на обществената поръчка със заповед №,
наричано за краткост в този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга
страна,

на основание чл. 41 и следващите от Закона за обществените
поръчки се сключи настоящият договор за следното:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да
организира и проведе чуждоезиково обучение по английски, немски
и френски език с комуникативна насоченост на народни
представители и служители от администрацията на Народното
събрание, съгласно изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** (Приложение
№) и условията за изпълнение, посочени в подадената от
ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оферта (Приложение № към настоящия
договор).

2. Чуждоезиковото обучение се осъществява по следните
профили:

2.1. Общ английски език - на нива от A1 до C1, с
продължителност 150 (сто и петдесет) учебни часа;

2.2. Общ немски език - на нива от A1 до C1, с
продължителност 150 (сто и петдесет) учебни часа;

2.3. Общ френски език - на нива от A1 до C1, с продължителност 150 (сто и петдесет) учебни часа;

2.4. Специализиран английски език за юристи - на ниво/а.....и продължителност учебни часа (*съгласно офертата на изпълнителя – Приложение №към договора*).

2.5. Специализиран английски език за работа с институциите на Европейския съюз - на ниво/а..... и продължителност учебни часа (*съгласно офертата на изпълнителя – Приложение №към договора*).

2.6. Специализиран немски език за работа с институциите на Европейския съюз - на ниво/а..... и продължителност учебни часа (*съгласно офертата на изпълнителя – Приложение №към договора*).

2.7. Специализиран френски език за работа с институциите на Европейския съюз - на ниво/а..... и продължителност учебни часа (*съгласно офертата на изпълнителя – Приложение №към договора*).

3. Обучението е организирано в групи, с максимален брой обучаеми в една група - 12 (дванадесет), по изключение - до 15 (петнадесет) по преценка на възложителя.

4. Обучението се осъществява по 3 учебни часа 2 пъти седмично, във време, избрано от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при необходимост – по 2 учебни часа 2 пъти седмично.

5. Обучението се осъществява съгласно предложената от изпълнителя система и организация на обучението за съответния профил и ниво за обучение, подробно описани в офертата - Приложение № към настоящия договор.

6. Броят и разпределението по групи по съответните профили на обучение, поименните списъци, графикът за обучение и преподавателите се съгласуват от упълномощените представители на страните по договора и се отразяват в двустранен протокол, съответно:

6.1. за първи етап - в срок до 30 работни дни от сключването на договора;

6.2. за всеки следващ етап – в срока, определен в съответния констативен двустранен протокол по т. 17.

7. Формирането на групите се извършва след провеждане на начален тест за определяне нивото на знания на заявителите се като напреднали курсисти (преди започване на обучението).

II. СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ. МЕСТОИЗПЪЛНЕНИЕ

8. Срокът за изпълнение на услугата е до 36 (тридесет и шест) месеца, считано от датата на подписване на договора за възлагането ѝ.

8.1. Чуждоезиковото обучение се провежда на етапи, по дни и часове за отделните групи, определени от възложителя, и посочени в съответния график по т. 6.

8.2. Етап е периодът, в който се провежда обучението на всички сформирани групи във всички нива в рамките на 150 учебни часа за общ английски, немски и френски език и за специализиран английски, немски и френски език – от 60 до 120 учебни часа, съгласно предложението на участника.

8.3. Местоизпълнението на поръчката е в град София, сградите на Народното събрание на пл. „Народно събрание” № 2 и на пл. „Княз Александър I” № 1, в помещения, посочени от възложителя.

III. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

9. Цената за един учебен час обучение на една група, в това число тестове и допълнителни материали, съгласно ценовото предложение - Приложение №, е съответно:

9.1. по общ английски, немски и френски език –
(.....) лева без ДДС;

9.2. по специализиран английски език за юристи –
(.....) лева без ДДС;

9.3. по специализиран английски, немски и френски език за работа с институциите на Европейския съюз -
(.....) лева без ДДС.

10. В цената са включени всички разходи по организирането и провеждането на обучението, с изключение на учебниците, които са за сметка на обучаемите.

10.1. Стойността на съответния етап се определя въз основа на единичните цени по т. 9, в зависимост от броя и вида на групите по съответните профили на обучение и се отразява в двустранния протокол по т. 6.

11. Плащането на стойността на обучението за съответния етап се извършва в левове, по банков път, както следва:

11.1. 50 (петдесет) % от стойността на обучението за съответния етап – в срок от пет работни дни след подписване на двустранния протокол по т. 6 и представена фактура;

11.2. остатъкът от стойността на обучението на съответния етап - след неговото приключване, в срок от пет работни дни след подписване на констативния двустранен протокол по т. 17 и представена фактура.

12. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ извършва плащанията по т. 11.1 и 11.2 по сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

IBAN:

BIC:

Банка:

Титуляр на сметката:

(Плащането се извършва при спазване разпоредбите на чл. 45б, ал. 3 и 4 ЗОП, в случай че са приложими).

IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

13. Най-късно в деня на подписване на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя документ за гаранция за изпълнение в размер на 7 000 (седем хиляди) лева. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** сам избира формата на гаранцията за изпълнение – банкова гаранция или парична сума.

13.1. Паричната сума се превежда по сметка на Народното събрание в **БНБ - ЦУ IBAN BG49 BNBG 9661 3300 1707 01, BIC: BNBGBGSD.**

Внасянето на сумата се удостоверява с платежно нареждане

.....

13.1. Текстът на банковата гаранция се съгласува с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Безусловната неотменима банкова гаранция, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и със срок на валидност, равен на срока на договора, удължен с един месец.

(текстът на т. 13.1 е в два варианта съобразно избраната форма на гаранция за изпълнение)

14. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** усвоява гаранцията за изпълнение когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е изпълнил задълженията си и/или ги е изпълнил неточно – частично, забавено и/или некачествено. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да усвои такава част от гаранцията, независимо от формата ѝ, която покрива отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** от неизпълнението или неточното изпълнение. От гаранцията могат да се усвоят суми от неустойки и обезщетения.

14.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** задържа гаранцията за изпълнение на договора, ако в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните, който е внесен за решаване от компетентен съд по реда на Гражданския процесуален кодекс. Гаранцията се задържа до окончателното решаване на спора.

14.2. Гаранцията за изпълнение се освобождава в срок до 5 (пет) работни дни след изпълнението на последния етап от обучението, констатирано със съответния констативен двустранен протокол по т. 17, без да начислява лихви върху нея.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

15. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има следните права и задължения:

15.1. Да получи услугата по т. 1 от договора в уговорените срокове, количество и качество.

15.2. Да осъществява чрез свои упълномощени представители контрол върху работата на изпълнителя и да следи за качеството на извършваното обучение. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да анализира и оценява работата по обучението и да изисква нейното усъвършенстване, включително смяната на преподаватели, за което писмено се мотивира.

15.3. Да осигури помещения за провеждането на обучението, оборудвани с бяла дъска и маркери.

15.4. Да осигури достъп на преподавателите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до сградите на Народното събрание след представяне на списък с имената и данни от личните им карти.

15.5. Да съдейства за изпълнението на договора, като своевременно решава всички технически проблеми, възникнали в процеса на работа.

15.6. Да запознае преподавателите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с вътрешния ред, изискванията на противопожарната безопасност и на охраната на труда, установени в Народното събрание.

15.7. Да участва със свои представители в съставянето на съответните протоколи по изпълнението на договора.

15.8. Да информира своевременно обучаемите за условията на обучението, провежданите тестове, началната му дата, графика на провежданите занятия, за необходимостта от закупуване на учебници и учебни тетрадки от обучаемите и т.н.

15.9. Да заплати посочената в протокола по т. 6 сума за проведеното обучение при условията и сроковете на настоящия договор.

15.10. Лицата, упълномощени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да отговарят за изпълнението на договора, да поддържат пряка и постоянна връзка с ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, да подписват предвидените протоколи и други документи, са посочени в Приложение № към договора. При промяна на упълномощените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ лица, същият уведомява писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

VI. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има следните права и задължения:

16.1. Да организира и проведе на свой риск, качествено и в срок обучението, съгласно изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и подадената оферта – Приложение № към договора.

16.2. Да провежда тестове и извършва проверката им за съответния профил/ниво на обучение, съобразно стандартния опит и процедури за подобен вид обучения, както следва: начален тест – за определяне нивото на знания на заявителите се като напреднали курсисти (преди започване на обучението); междинни тестове – по преценка на изпълнителя (в зависимост от разпределението на материала); краен тест – за оценка на усвоените знания на курсистите, за резултатите от който информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

16.3. Да осигури висококвалифицирани преподаватели за обучението на всяка група от съответния профил, притежаващи изискуемата образователна, професионална квалификация и стаж съгласно изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и подадената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ оферта – Приложение № към настоящия договор, както и резервни такива, при отсъствие на редовния преподавател.

16.4. При необходимост и след съгласуване с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да сменя преподавателите, за което се съставя двустранен протокол, подписан от упълномощените от страните лица. Новите преподаватели следва да отговорят на изискванията, поставени към преподавателите по т. 16.3.

16.5. Да осигури необходимите технически средства и материали за обучението за срока на договора съобразно предлаганата методология, с изключение на учебниците, които са за сметка на обучаемите и белите дъски и маркери в помещенията, осигурени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

16.6. Да води дневник, в който вписва преподадения материал и присъствието/отсъствията на обучаемите, който да представи на Възложителя.

16.7. Да извършва организационно-методически контрол върху работата на преподавателите си и обучението.

16.8. Да осигури свободен достъп на проверяващи от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

16.9. Да участва със свои представители в съставянето на протоколи по изпълнението на договора.

16.9.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за качеството на извършените работи от своите подизпълнители (в случай, че ползва такива) като за свои. Същият сключва договор за подизпълнение с посочените в офертата подизпълнители по реда и при условията на раздел VII от гл. III на ЗОП. Сключването на договор за подизпълнение не освобождава изпълнителя от отговорността му за изпълнение на договора за обществена поръчка.

16.10. В края на обучението да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ доклад за проведеното обучение, справка за присъствия/отсъствия

на курсистите, копията от протоколите за проведения краен тест и резултатите от него.

16.10.1. На успешно преминалите съответното ниво на обучение изпълнителят издава сертификат съгласно Общата европейска езикова рамка на Съвета на Европа, копия от които се прилагат към съответния протокол по т. 17.

16.11. Да пази имуществото на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с грижата на добър търговец. При евентуално нанесени вреди на лица или имущество при или по повод провежданото обучение отговорността е изцяло на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

16.12. Преподавателите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са длъжни да спазват вътрешния ред, изискванията на противопожарната безопасност и на охраната на труда, установени в Народното събрание.

16.13. Да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ преди започване на всеки етап от обучението списък с имената и данните от личните карти на преподавателите си.

16.14. Да получи посочената в протокола по т. 6 сума за проведеното обучение при условията и сроковете на настоящия договор.

16.15. Да не предоставя и разгласява информация, свързана със сключването и изпълнението на настоящия договор без предварителното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

16.16. Лицата, упълномощени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, да отговарят за изпълнението на договора, да поддържат пряка и постоянна връзка с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, да подписват предвидените протоколи и други документи, са посочени в Приложение № към договора. При промяна на упълномощените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ лица, същият уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за това.

VII. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

17. След приключване на съответния етап от обучението се изготвя констативен двустранен протокол, подписан от упълномощените представители на страните, с който се отчита изпълнението на съответния етап и се определя срока за определяне броя на групите по съответните профили на обучение в следващия етап. Към протокола се прилагат доклада за проведеното обучение, справка за присъствия/отсъствия на курсистите, копията от протоколите за проведения краен тест и резултатите от него, копия от издадените сертификати и др. и при необходимост се отразяват забележки, недостатъци и други констатации.

VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

18. Договорът се прекратява:

18.1. с неговото изпълнение;

18.2. по взаимно съгласие, изразено в писмена форма;

18.3. при настъпване на обективна невъзможност за изпълнение на възложената работа.

19. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може едностранно да прекрати договора, ако в резултат на обстоятелства, възникнали след сключването му, не е в състояние да изпълни задълженията си.

20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право едностранно да развали договора без предизвестие, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълнява системно (повече от три пъти) задълженията си по договора, прекъсне или забави виновно изпълнението с повече от 10 (десет) дни. В този случай ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 10 000 (десет хиляди) лева.

20.1. Настоящият договор се прекратява по право при условията на чл. 43, ал. 8 ЗОП.

20.2. Договорът се прекратява без предизвестие в случаите на чл. 5, т. 3, б. „б“ от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици, като не се дължи нито връщане на гаранцията по т. 13, нито заплащане на извършените услуги, а получените плащания подлежат на незабавно възстановяване, ведно със законната лихва.

IX. ОТГОВОРНОСТ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

21. В случай на забава по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ последният дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер 0,5 % за всеки просрочен ден върху стойността на съответния етап, определена в протокола по т. 6, но не повече от 30 % /тридесет процента/.

22. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ неустойка за забавено плащане в размер на 0,5 % за всеки просрочен ден върху дължимата сума, но не повече от 30 % /тридесет процента/.

23. Виновната страна дължи на изправната обезщетение за всички причинени вреди и пропуснати ползи.

24. В случая по т. 19 ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди, възникнали от подписването на договора, но не повече от 10 000 (десет хиляди) лева.

25. Страните по настоящия договор не дължат обезщетение за понесени вреди и загуби, ако последните са причинени в резултат на непреодолима сила.

25.2. Ако страната, която е следвало да изпълни свое задължение по договора, е била в забава, тя не може да се позовава на непреодолима сила.

25.3. Непреодолима сила по смисъла на този договор е всяко непредвидимо и непредотвратимо събитие от извънреден характер и извън разумния контрол на страните, възникнало след сключване на договора, което прави изпълнението му невъзможно, в т.ч. непредвидено обстоятелство по смисъл на § 1, т. 146 от ДР на ЗОП. Сертификатите, издадени от БТПП или упълномощени държавни органи ще представляват доказателство за съществуването и продължителността на форсмажора.

25.4. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна в 7-дневен срок от настъпването ѝ да уведоми писмено другата страна в какво се състои непреодолимата сила и какви са възможните последици от нея. При неуведомяване в срок съответната страна дължи обезщетение за вреди.

X. СЪОБЩЕНИЯ

26. Всички съобщения във връзка с този договор са валидни, ако са направени в писмена форма и подписани от упълномощените представители на страните.

26.1. Адресите на страните по договора са:

На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:, тел.,
факс:, e-mail:

На ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:, тел.;
факс:, e-mail:

26.2. Когато някоя от страните е променила адреса си, посочен по-горе, без да уведоми за новия си адрес другата страна, поканите и съобщенията ще се считат за връчени и когато са изпратени на стария адрес.

26.3. За дата на съобщението се смята:

- датата на предаване - при ръчно предаване;
- датата, отбелязана на обратната разписка - при изпращане по пощата;
- датата на приемане - при изпращане по факс.

XI. ДРУГИ УСЛОВИЯ

27. Изменения в договора се правят по взаимно съгласие на страните при условията на чл. 43, ал. 2 ЗОП.

28. Договор за продължаване на настоящия договор с правопреемник се извършва при условията на чл. 43, ал. 7 ЗОП.

29. За неуредените с този договор въпроси се прилага действащото законодателство в Република България.

30. Всички спорове, произтичащи или свързани с този договор, ако не бъдат уредени чрез преговори, ще бъдат окончателно решени по реда на ГПК от съответния компетентен съд.

Настоящият договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

1.....

.....

2.....